

La Navidad en México

- *¡Bueno, Navidad otra vez!*
- *¡Exacto! En México lo celebramos con muchas tradiciones populares.*

¡Hola a todos! Soy Òscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio:

- Vamos a conocer las tradiciones navideñas de un lindo país como México.
- A continuación, una interesante mini-historia donde Ricardo intentará romper una piñata con resultados... Mejor te lo cuento luego.

Bueno, bueno, bueno. Como pasa el tiempo. Como se dice, el tiempo pasa volando. Es decir, que pasa muy deprisa. A veces pienso por qué el tiempo tiene tanta prisa. No es bueno estar tan estresado. Qué estaba diciendo... ¡Ah, sí! Quería hablar acerca de la Navidad en México.

Рождество в Мексике

- *Что ж, опять Рождество!*
- *Точно! В Мексике мы его празднуем с массой народных традиций.*

Всем привет! Я Оскар, основатель unlimitedspanish.com. Я хочу помочь вам говорить по-испански свободно. Говорить по-испански проще, чем кажется! Просто используйте адекватные материалы и техники.

Сегодня в эпизоде:

- Мы узнаем о рождественских традициях прекрасной страны Мексика.
- Далее интересная мини-история, где Рикардо попытается разбить пиньяту, и в итоге... Лучше расскажу попозже.

Да, да, да. Как быстро идёт время. Как говорится, время летит. То есть проходит оно очень быстро. Я иногда думаю, почему время так торопится. Нехорошо так нервничать. Так, о чём это я? Ах, да! Я хотел рассказать о Рождестве в Мексике.

266: Unlimited Spanish Podcast

Por cierto, a veces hay un poco de controversia sobre como se escribe —y se pronuncia—, el nombre del país. La Real Academia de la Lengua Española recomienda escribir el nombre con la 'x', no con la 'j'. Se escribe: M, é, x, i, c, o.

No obstante, no se pronuncia [méksiko], sino [méjiko]. También se recomienda escribir con x todos sus derivados: mexicano, mexicanismo, etc.

Vale, volviendo al tema. La Navidad en México tiene una gran variedad de tradiciones. Vamos a ver algunas muy populares:

Las posadas

Es una tradición muy importante en la cultura mexicana. 9 días antes del día de la Navidad, el 16 de diciembre, se hace una representación. Ilustra el recorrido de José y María embarazada hasta Belén buscando un lugar para pasar la noche antes del nacimiento del Niño Jesús. Por eso se llama "las posadas".

Una posada es un sitio donde hospedarse. Evoca a lugares antiguos donde pasaban la noche los viajeros.

Piñata navideña

Испанский через истории

Кстати, имеются некоторые противоречия между тем, как пишется – и как произносится – название страны. Королевская Академия испанского языка рекомендует писать название с "x", а не с 'j'. Пишется: M, é, x, i, c, o.

Однако, оно произносится не как [мексико], а как [мехико]. Также рекомендуется писать с x все его словоформы: *mexicano*, *mexicanismo* и т.д.

Ладно, возвращаясь, у мексиканского Рождества разнообразие традиций. Узнаем о нескольких самых популярных:

Стоянка (постоялый двор)

Очень важная традиция в мексиканской культуре. За 9 дней до Рождества, 16 декабря, устраивают представление. Оно повествует о путешествии Хосе и беременной Марии в Вифлеем в поисках места для ночлега перед рождением Младенца Иисуса. Поэтому его называют «посады» («постоялые дворы, приюты»).

Посада – место остановиться на ночлег. Подразумевает древние места, где ночевали путешественники.

Рождественская Пиньята

Las piñatas no solo están presentes en los cumpleaños de los niños mexicanos, sino también en estas fechas navideñas. A veces forman parte de las posadas o se hace en otro día. Estas piñatas coloridas en forma de estrella contienen deliciosos dulces. Suelen ser de barro o de cartón. El niño que tiene que romper la piñata tiene los ojos vendados y, por tanto, no ve nada. Así, con un palo, intenta romper la piñata. Es difícil, porque al no ver nada, te desorientas fácilmente. Normalmente, el público intenta ayudar dando instrucciones.

Cuando se rompe la piñata y el contenido cae al suelo, todos los niños se abalanzan a recoger la mayor cantidad de caramelos. A menudo el niño que rompe la piñata se queda con pocos dulces.

Los Nacimientos

Los Nacimientos son una escena con figuras de diversos personajes bíblicos relacionados con el nacimiento de Jesús. José, María, pastores, ángeles, los Reyes Magos y animales de establo son frecuentes. Estas escenas, también llamadas pesebres, suelen permanecer en un rincón de cada casa hasta el 2 de febrero. Se parecen mucho a los pesebres de España.

Пиньяты (мешок со сладостями) появляются не только в дни рождения мексиканских детей, но и в эти рождественские праздники. Иногда их делают на Посады, либо в другой день. Эти раскрашенные пиньяты в форме звёзды содержат вкусные сладости. Обычно их делают из глины или картона. Ребенку, завязывают глаза, чтобы он ничего не видел, и тот палкой пытается разбить пиньяту. Это сложно, потому что вслепую вы легко дезориентируетесь. Обычно остальные пытаются помочь, давая инструкции.

Когда пиньята разбивается и содержимое падает на землю, все дети бросаются собрать как можно больше конфет. Нередко ребенок, разбивший пиньяту, остается с маленькой конфеткой.

Насимьентос

«Рождения» - сцены с фигурами различных библейских персонажей, связанных с рождением Иисуса. Самые частые - Иосиф, Мария, пастыри, ангелы, волхвы и животные из хлевов. Эти сценки, также называемые вертепами, обычно стоят в углу каждого дома вплоть до второго февраля. Они очень похожи на вертепы в Испании.

Pastorelas

Las Pastorelas son obras de teatro que representan las aventuras de los pastores para llegar a Belén. El argumento básico de una pastorela es el siguiente:

1. Unos pastores intentan ir a Belén a ver al Niño Jesús.
2. Un grupo de diablos pone toda clase de obstáculos en su camino.
3. Al final vence el bien y los pastores entregan los regalos al Niño Jesús y le cantan villancicos, que son canciones navideñas.

La Nochebuena, Navidad y Nochevieja.

Estas fechas señaladas se celebran de forma similar a otros países como España. En la noche antes del 25 de diciembre se celebra en familia una cena. Se come pavo y se reparten regalos. El día de Navidad también se come en familia y se celebra con abundante comida.

En la Nochevieja, que es la noche del 31 de diciembre, los mexicanos acostumbran a comer lentejas (lentils en inglés). Es una tradición que se hace porque las lentejas recuerdan a las monedas, y por superstición se comen para tener

Пасторали

«Пасторали» - пьесы, в которых рассказывается о приключениях пастухов по дороге в Вифлеем. Основной сюжет пасторалей:

1. Пастухи идут в Вифлеем увидеть Младенца Иисуса.
2. Кучка дьяволов устраивает им на пути всевозможные препятствия.
3. В конце концов добро побеждает, пастухи доставляют дары Младенцу Иисусу и поют ему рождественские гимны.

Канун Рождества, Рождество и Новогодняя ночь.

Эти знаменательные даты отмечаются так же, как и в других странах, например, в Испании. В ночь на 25 декабря устраивают семейный ужин. Едят индейку и дарят подарки. Рождество также отмечают в кругу семьи за обильно накрытым столом.

В канун Нового года, то есть в ночь 31 декабря, мексиканцы, как правило, едят чечевицу. Это традиция возникла потому, что чечевица напоминает монеты, и по примете её едят для финансового изобилия в

266: Unlimited Spanish Podcast

abundancia económica en el año que empieza.

También se comen las 12 uvas típicas al mismo tiempo que con las 12 campanadas de fin de año.

Las maletas de primero de Año

Otra tradición popular y curiosa es pasear las maletas durante la primera hora del Año Nuevo. Es decir, agarrar unas maletas e ir a pasear con ellas. Las maletas están vacías y dicen que pueden atraer viajes y recorridos nuevos para el próximo año.

Imagínate en Nochevieja, justo después de las campanadas, cientos de personas caminando con maletas vacías.

Día de Reyes

Es un día bastante importante de la Navidad en México. Ese día los Reyes Magos dejan sus regalos en zapatos que los niños preparan en la ventana. Esto sucede el 5 de enero. El día 6 se abren los regalos.

También se come un dulce especial llamado Rosca de Reyes.

Испанский через истории

наступающем году.

Там также, одновременно с 12 ударами новогодних курантов, съедают традиционные 12 виноградин.

Новогодние чемоданы

Еще одна популярная и любопытная традиция - выгуливать чемоданы в первый час Нового года. То есть вы берете чемоданы и отправляетесь с ними на прогулку. Чемоданы пустые, и говорят, что они могут привлечь новые поездки и туры на следующий год.

Представьте себе, что в Новогоднюю ночь, сразу после боя курантов, сотни людей ходят с пустыми чемоданами.

День волхвов

Это довольно важный день в Рождество в Мексике. В этот день Трое Волхвов оставляют свои подарки в обуви, которую дети оставляют в окнах. Это происходит 5 января. Открывают подарки 6-го числа.

Еще едят особое лакомство «Королевский пирог».

266: Unlimited Spanish Podcast

Bueno, hemos hecho un pequeño repaso de las tradiciones mexicanas referentes a la Navidad. ¿Qué interesante, ¿no?

Te recomiendo visitar mi página web para descargarte en fichero PDF el texto de este episodio:

<https://language-efficiency.com/unlimited-spanish-podcast/>

También puedes ayudarme a hacer más popular este podcast dejando un comentario en la app de podcasts de Apple o en tu app preferida de Android u otros sistemas.

¡Gracias por adelantado!

Mini-historia

Muy bien. Ahora pasamos a la mini-historia. Como sabes, te hago preguntas y tú respondes en las pausas.

Puedes dar respuestas cortas y rápidas, o si te atreves, respuestas un poco más elaboradas. Puedes pausar si es necesario. Vamos allá.

- Ricardo está ansioso por romper la primera piñata.

¿Está Ricardo ansioso o relajado?

Испанский через истории

Что ж, мы сделали небольшой обзор мексиканских традиций на Рождество. Интересно, правда?

Я рекомендую посетить мой сайт, чтобы загрузить текст этого выпуска в формате PDF:

Вы также можете помочь сделать этот подкаст популярнее, оставив отзыв в «Apple Подкасты», в любимом приложении для Android или других системах.

Заранее спасибо!

Мини-история

Отлично. Теперь переходим к мини-истории. Как вы знаете, я задаю вопросы, а вы отвечаете в паузах. Вы можете давать короткие и быстрые ответы или, если осмелитесь, более подробные. При необходимости можете ставить на паузу. Поехали.

- Рикардо не терпит разбить первую пиньяту.

Рикардо не терпит, или он расслаблен?

266: Unlimited Spanish Podcast

Ansioso. Ricardo está ansioso. Él no está relajado.

¿Quién está relajado?

Nadie. Nadie está relajado, pero Ricardo está ansioso.

¿Qué quiere Ricardo romper?

La primera piñata. Él quiere romper la primera piñata.

- Vendan los ojos de Ricardo y le dan una madera.

¿Vendan los ojos de los padres de Ricardo?

No, no. Los ojos de los padres de Ricardo no. Vendan los ojos de Ricardo.

¿Venden los ojos de Ricardo?

¡No! ¡No los venden! Los vendan. Vender es dar algo a cambio de dinero. Vendar es poner una venda, en este caso, en los ojos del niño.

¿Le dan una madera a Ricardo?

Испанский через истории

Ему не терпится. Рикардо не терпится. Он не расслаблен.

Кто расслаблен?

Никто. Никто не расслаблен, но Рикардо не терпится.

Что Рикардо хочет разбить?

Первую пиньяту. Он хочет разбить первую пиньяту.

- Рикардо завязывают глаза, и дают палку.

Глаза завязывают родителям Рикардо?

Нет, нет. Глаза не родителям Рикардо. Завязывают глаза Рикардо.

Продают ли глаза Рикардо?

Нет! Их не продают! Их завязывают. Vender – отдать что-то за деньги. Vendar - значит наложить повязку, в данном случае, на глаза ребенка.

Дают ли Рикардо палку?

266: Unlimited Spanish Podcast

Sí, le dan una madera. A Ricardo le dan una madera. La madera le servirá para romper la piñata.

- Ricardo, que no ve, intenta alcanzar la piñata con la madera.

¿Ve Ricardo donde está la piñata?

No, Ricardo no ve. Él no ve. No ve donde está la piñata. Es parte del juego.

¿Intenta Ricardo alcanzar algo?

Sí. Ricardo intenta alcanzar la piñata con la madera.

¿Con qué intenta Ricardo alcanzar la piñata?

Con la madera. La intenta alcanzar con la madera.

- Todo el mundo le grita instrucciones a Ricardo: “¡a la izquierda, a la izquierda!”.

¿Le grita todo el mundo instrucciones o le cantan canciones a Ricardo?

Испанский через истории

Да, ему дают палку. Рикардо дают палку. Палка поможет ему разбить пиньяту.

- Рикардо, который ничего не видит, пытается достать палкой до пиньяты.

Видит ли Рикардо, где находится пиньята?

Нет, Рикардо не видит. Он не видит. Он не видит, где пиньята. Это часть игры.

Рикардо пытается до чего-то дотянуться?

Да, Рикардо пытается дотянуться до пиньяты палкой.

Чем Рикардо пытается дотянуться до пиньяты?

Палкой. Он пытается дотянуться до нее палкой.

- Все вокруг выкрикивают инструкции Рикардо: «налево, налево!».

Все вокруг выкрикивают инструкции или поют песни Рикардо?

266: Unlimited Spanish Podcast

Le gritan instrucciones. A Ricardo le gritan instrucciones: "¡a la izquierda, a la izquierda!".

¿Le gritan "a la izquierda" o "a la derecha"?

"A la izquierda". Le gritan a la "izquierda".

¿En qué dirección?

A la izquierda. A la izquierda.

- Momentos más tarde, todos gritan a Ricardo: "¡a la derecha, a la derecha!"

¿Después de cuánto tiempo le gritan a Ricardo?

Momentos más tarde. Le gritan momentos más tarde.

¿Le gritan esta vez "¡a la derecha!"?

Sí. Esta vez le gritan a la derecha. Antes le gritaban a la izquierda. Ahora a la derecha.

- Ricardo lanza un golpe con la madera e impacta en la

Испанский через истории

Ему кричат инструкции. Рикардо выкрикивают инструкции: «налево, налево!»

Кричат «налево» или «направо»?

"Налево". Ему кричат «налево».

В каком направлении?

Налево. Влево.

- Спустя несколько секунд все кричат Рикардо: «направо, направо!»

Через какое время они кричат Рикардо?

Несколько секунд спустя. Они кричат ему несколько мгновений спустя.

Ему кричат в этот раз «направо!?»

Да, на этот раз ему кричат направо. Раньше ему кричали налево. Теперь направо.

- Рикардо наносит удар палкой и попадает в новый

266: Unlimited Spanish Podcast

Испанский через истории

nueva televisión de la familia.

семейный телевизор.

¿Lanza Ricardo un golpe con la madera o con la mano?

Рикардо наносит удар палкой или рукой?

Con la madera. Ricardo lanza un golpe con la madera, no con la mano.

Палкой. Рикардо наносит удар палкой, а не рукой.

¿Impacta Ricardo en la piñata?

Попадает ли Рикардо по пиньяте?

No. Ricardo no impacta en la piñata. Impacta en la nueva televisión de la familia.

Нет, Рикардо не попадает по пиньяте. Он попадает по новому семейному телевизору.

¿Dónde impacta?

По чему он попадает?

En la nueva televisión. Impacta en la nueva televisión de la familia y la destroza completamente. Era una televisión nueva.

По новому телевизору. Он попадает по новому телевизору семьи и полностью его разбивает. Это был новый телевизор.

Bueno, hasta aquí este pequeño ejercicio de preguntas y respuestas. ¡Vaya! Ricardo, con los nervios y con todo el mundo dándole instrucciones, al final lanza un golpe destrozando la nueva televisión de la familia. ¡Qué desastre! Pero Ricardo no tiene la culpa. La próxima vez tendrían que poner la piñata en un lugar más seguro.

Что ж, это было небольшое упражнение в форме вопросов и ответов. Вот это да! Взволнованный Рикардо, которому все давали команды, в конце концов наносит удар, разбивая новый семейный телевизор. Какой ужас! Но Рикардо не виноват. В следующий раз им придется повесить пиньяту в более безопасное место.

Bueno, estamos ya al final del episodio.

Что ж, мы подошли к концу этого эпизода.

266: Unlimited Spanish Podcast

Déjame recomendarte los 5 pilares para hablar español con fluidez. Son 5 videos donde explico varias técnicas efectivas para conseguir mejorar tu eficiencia cuando aprendes español. Están en mi web:

<https://www.storytelling-spanish.ru/quiz>

Simplemente, tienes que poner tu nombre y correo electrónico.

Muy bien. Esto es todo. ¡Déjame desearte feliz Navidad! ¡Ah! ¡Y cuidado con las piñatas!

Испанский через истории

Позвольте посоветовать 5 основных принципов беглой речи на испанском. Это видео, в которых я рассказываю о техниках для повышения эффективности изучения испанского. Они есть у меня на сайте:

Вам просто нужно указать свое имя и адрес электронной почты.

Отлично. На этом все. Позвольте пожелать вам счастливого Рождества! Ах, да! И осторожнее с пиньятами!